

GERMANOSLAVICA

Zeitschrift für germano-slawische Studien
gegründet 1931, erneuert 1994

Jahrgang 21 (2010) Heft 1-2

Im Auftrag des Slawischen Instituts
der Akademie der Wissenschaften der Tschechischen Republik
herausgegeben von

Siegfried ULBRECHT

Redaktionskollegium:

Václav BOK (České Budějovice),
Hermann BIEDER (Salzburg), Vlastimil BROM (Brno),
Matthias FREISE (Göttingen), Peter DREWS (Freiburg i. Br.),
Ludger UDOLPH (Dresden), Gabriela VESELÁ (Praha)

Redaktion:

Helena ULBRECHTOVÁ
Lenka VODRÁŽKOVÁ-POKORNÁ

Erscheint im Verlag Euroslavica

Anschrift der Redaktion:

Germanoslavica, Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.
Valentinská 1, 110 00 Praha 1
Česká republika
E-Mail: germanoslavica@slu.cas.cz

Vertrieb im Inland: Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.
110 00 Praha 1, Valentinská 1

Vertrieb im Ausland:

Kubon & Sagner, P. O. Box, D-80328 München, postmaster@kubon-sagner.de
Tel. ++498954218114
und Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., CZ-110 00 Praha 1, Valentinská 1

ISSN 1210-9029

© Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., 2010

Germanoslavica 2010, Nr. 1-2

INHALT

Editorial 2

AUFSÄTZE

- Martina S t e m b e r g e r: Westöstliche Metamorphosen: (De)Konstruktionen des ‚Orients‘ in europäischen Russland-Diskursen / West-Eastern Metamorphoses: (De)Constructions of the ‚Orient‘ in European discourses about Russia 3
- Eva H a u s b a c h e r: „Die Welt ist rund“. Transnationale Schreibweisen in der zeitgenössischen Migrationsliteratur (Marija Rybakova, Julia Rabinowich) / „The earth is round“. Transnational Narratives in Contemporary Migrant Literature 27
- Marie F r o l í k o v á: Die Darstellung Bulgariens in dem Roman *Apostoloff* Sibylle Lewitscharoffs / The Portrayal of Bulgaria in the Novel *Apostoloff* by Sibylle Lewitscharoff 43
- Alexander H ö l l w e r t h: Die ästhetische Revolte gegen den Humanismus: Die zeitgenössischen russischen Schriftsteller Limonov, Mamleev, der „neoeurasische“ Ideologe Dugin und deutsch-russische Missverständnisse unter dem Vorzeichen einer „repressiven Toleranz“ / The aesthetic revolt against Humanism: the contemporary Russian writers Limonov, Mamleev, Dugin’s „Neoeurasian“ ideology and German-Russian misunderstandings in the context of “repressive tolerance” 57
- Mária G y ö n g y ö s i: Die Poetik der Stadt und des Raumes. Parallelen in den Werken von Rilke und Pasternak / Poetics of Town and Space: Parallels in the Works of Rilke and Pasternak 93
- Ulrike G o l d s c h w e e r: Raum, Ding, Projekt. Ilya Kabakov und die Installation *Der Palast der Projekte* / Thing, Space, Project. Ilya Kabakov and *The Palace of Projects* 109
- Elke M e h n e r t: Das Café als literarischer Ort / “Café” – a literary place 123
- Michaela V o l t r o v á: Zu imagologischen Interpretationsverfahren – eine methodenkritische Anmerkung / The imagological way of interpretation – a critical comment on methodology 135
- Magdalena M a r s z a ł e k: Der Schriftsteller als Geograph und Gastarbeiter: Die literarische Kartographie Andrzej Stasiuks / The Author as Geographer and ‘Gastarbeiter’. Andrzej Stasiuk’s Literary Cartography 146
- Renata C o r n e j o: Jiří Gruša als Sprach- und Kulturvermittler zwischen der ‚alten‘ und ‚neuen‘ Heimat am Beispiel seiner Gedichte / Jiří Gruša as a cultural and language intermediary oscillating between the ‘old’ and the ‘new’ home country, exemplified in his poems 157

Frank Thomas G r u b: Grenz-Erfahrungen im Werk der Lenka Reinerová / Borderline experiences in the works of Lenka Reinerová	171
Edgar P l a t e n: Autobiographischer Rückblick und/oder autobiographische Vorausschau? Zum Verschwinden des Ich in Ilse Aichingers autobiographischem ,Projekt‘ <i>Film und Verhängnis. Blitzlichter auf ein Leben</i> / An Autobiographical Retrospect and/or an Autobiographical Glance at the Future. The Disappearance of the Self in Ilse Aichinger’s Autobiographical Project <i>Film und Verhängnis.</i> <i>Blitzlichter auf ein Leben</i>	190
Viktor V i k t o r a: Zwei Gedichte von Karel Hynek Mácha – <i>Der Eremit</i> und <i>Svatý Ivan</i> / Two poems of K. H. Mácha – <i>Der Eremit</i> [The Hermit] and <i>Svatý Ivan</i> [Saint Ivan]	199
Radek M a l ý: ... <i>ich bin einigermaßen „angeböhmt“</i> . Paul Celans Beziehung zu Böhmen und Mähren und die Reflexion seines Werkes in Tschechien / Paul Celan’s Relationship to Bohemia and Moravia and the reflection of his work in the Czech Republic	213
Igors K o š k i n s: Deutsch-russischer Sprachkontakt in Vertragsurkunden Nordwestrusslands / German-Russian linguistic contacts in contract documents of North-West Russia	229

BESPRECHUNGEN

<i>Milan Tvrđík – Alice Stašková (Hgg.): Goethe heute. Goethe dnes</i> (Steffen Höhne)	236
<i>Vladimír Holan: Gesammelte Werke Bd. 6. Lyrik 5. Wein, Angst, Schmerz</i> (Volker Strebel)	237
<i>Eduard Goldstücker – Eduard Schreiber: Von der Stunde der Hoffnung</i> zur Stunde des Nichts. Gespräche (Jörg Thunecke)	239
<i>Siegfried Ulbrecht – Helena Ulbrechtová (Hgg.): Die Ost-West-Problematik in den</i> europäischen Kulturen und Literaturen. Ausgewählte Aspekte / Problematika Východ-Západ v evropských kulturách a literaturách. Vybrané aspekty (Volker Strebel)	241
<i>Verzeichnis der Mitarbeiter</i>	244